



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> – Email : contact@afasp.net

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**
<http://www.afasp.net> E-mail: contact@afasp.net

Interstammtisch in Chemnitz (Deutschland), der Kulturhauptstadt Europas 2025

Interstammtisch à Chemnitz (Allemagne), capitale européenne de la culture 2025



Chemnitz, Kulturhauptstadt Europas 2025 / Chemnitz, Capitale de la culture européenne 2025

**Von Donnerstag, 24. bis Sonntag, 27. April 2025
Du jeudi 24 au dimanche 27 avril 2025**

Liebe Freunde und Freundinnen, Cher(e)s amis(es),

Dieses Jahr wird der Interstammtisch von AFASP/DEFTA von Donnerstag, den 24. bis Sonntag, den 27. April 2025 in CHEMNITZ stattfinden.

Wir hoffen, dass Sie zahlreich kommen werden. Vergesst nicht, gute Laune mitzubringen!

Cette année l'Interstammtisch de L'AFASP/DEFTA aura lieu à CHEMNITZ du jeudi 24 au dimanche 27 avril 2025.

Nous espérons que vous viendrez nombreux. N'oubliez pas votre bonne humeur !

Source de la photo libre de droits : <https://pixabay.com/fr/illustrations/drapeau-de-leurope-brexit-drapeau-1332945/>

**Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT**



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> – Email : contact@afasp.net

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**
<http://www.afasp.net> E-mail: contact@afasp.net

**Hébergement/Unterkunft
B & B HOTEL CHEMNITZ
Zwickauer Straße 13
09112 CHEMNITZ**

Internet: <https://www.hotel-bb.com/fr/hotel/chemnitz>

Forfait 4 jours, 3 nuits (sans transport) / Pauschale 4 Tage, 3 Nächte (ohne Anreise)			
Jeudi à dimanche Donnerstag bis Sonntag	Prix sans hébergement Preis ohne Unterkunft	Prix Chambre Ind. Preis Einzelzimmer	Prix de chambre 2 lits Preis für Zimmer 2 Betten
Membres / Mitglied	165 €	375 €	285 €
Non-membres / Nichtmitglied	190€	400 €	310 €
Membres moins de 30 ans / Mitglieder unter 30	140 €	350 €	260 €

* A jour de la cotisation 2025 / Beitrag des laufenden Jahres bezahlt selon disponibilité / falls verfügbar.

Rappel du montant des cotisations 2025 / Beiträge für 2025 :

- 24 Euros pour une personne seule / für eine Person
- 36 Euros pour un couple / für ein Ehepaar
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.

Début du programme // Beginn des Programms

Donnerstag / jeudi 24/04/25:

Ab 15 Uhr: Arrivée des participants à l'hôtel. * (Bettwäsche und Handtücher vorhanden). Möglichkeit der Hinterlegung des Gepäcks **ab 14.00 Uhr** in der Gepäckaufbewahrung des Hotels. **Zugang zu den Zimmern ab 15.00 Uhr.**

A partir de 15 h : Arrivée des participants à l'hôtel *. Draps et serviettes fournis. Possibilité de déposer les bagages dans la bagagerie de l'hôtel à partir de 14 h.. Accès aux chambres à partir de 15 h.

15.45 Uhr: Treffen in der Lobby des Hotels / **15 h 45 rendez-vous** dans le hall de l'hôtel.

16 Uhr: Führung durch Chemnitz mit dem Bus * / **16h Visite guidée** à travers Chemnitz en bus. *

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** Non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen.

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> – Email : contact@afasp.net

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.
<http://www.afasp.net> E-mail: contact@afasp.net

17.30 Uhr Ausstieg und Freizeit am Restaurant Pelzmühle am Ufer des Pelzmühlenteichs, umgeben von viel Grün. Möglichkeit, den benachbarten Tierpark Rabenstein zu besuchen. **

17.30 h : *Sortie et temps libre au restaurant Pelzmühle sur les rives du lac Pelzmühlenteich, entouré de verdure. Possibilité de visiter le parc animalier voisin de Rabenstein.* **

19 Uhr Abendessen im Restaurant « Pelzmühle », Pelzmühlenstraße 17, 09117 Chemnitz / dîner au restaurant « Pelzmühle », Pelzmühlenstraße 17, 09117 Chemnitz. **

Freitag / vendredi 25.04.25 :

7.00 – 9.00 Uhr: Frühstück im Hotel * / *Petit-déjeuner à l'hôtel* *

10 Uhr *Treffen in der Lobby des Hotels, Fahrt zum Kaßberg mit der Straßenbahn 1 oder dem Bus 72 / rendez-vous dans le hall de l'hôtel, trajet au Kaßberg en tram 1 ou en bus 72.* **

11 -12 Uhr: Führung im Stasi-Gefängnis Kaßberg. * / *Visite guidée de la prison de la Stasi à Kaßberg.* *

12.30 Uhr Mittagessen in Ronny's Restaurant, Hubschmannstraße 13, Chemnitz / *Déjeuner au restaurant « Ronny's Restaurant », Hubschmannstraße 13, Chemnitz.* **

14.30 - 16.00 Uhr: Stadtführung im Kaßberg -Viertel. * *Visite de la ville dans le quartier de Kaßberg.* *

19 Uhr Abendessen im Restaurant « Prag am Park », Parkstraße 34, Chemnitz / Dîner au restaurant « Prag am Park », Parkstraße 34, Chemnitz. **

Samstag / Samedi 26.04.25:

7.00 - 9.30 Uhr: Frühstück im Hotel * / *Petit-déjeuner à l'hôtel* *

10 Uhr Busfahrt nach Seiffen (berühmt für das dort hergestellte Holzspielzeug). *

10 h : *Voyage en bus jusqu'à Seiffen (célèbre pour les jouets en bois qui y sont fabriqués)* *.

11. – 13. Uhr Führung im Freilichtmuseum Seiffen. * / *Visite guidée du musée en plein air de Seiffen* *

13.15 Uhr: Mittagessen im Restaurant «Buntes Haus», Hauptstraße 94, 09548 Seiffen / *Déjeuner au restaurant «Buntes Haus», Hauptstraße 94, 09548 Seiffen.* **

Freizeit in Seiffen. **/ *Temps libre à Seiffen.* **

15.30 -16.30 Uhr Rückfahrt nach Chemnitz mit dem Bus. * / *Retour à Chemnitz en bus.* *

19 Uhr: Abendessen im Restaurant “La bouchée“, Innere Klosterstraße 9, Chemnitz / *dîner au restaurant “La bouchée“, Chemnitz.* *

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** Non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> – Email : contact@afasp.net

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**
<http://www.afasp.net> E-mail: contact@afasp.net

Sonntag / *Dimanche* 27.04. 25:

7.00 - 9.30 Uhr: Frühstück im Hotel * / Petit-déjeuner à l'hôtel *

Fahrt zum Industriemuseum Chemnitz mit der Straßenbahn 1 oder Gang zu Fuß 15 Min.

Voyage au musée de l'industrie Chemnitz en tram 1 ou à pied 15 min.

10.30 Uhr: Führung im Industriemuseum Chemnitz (Zwickauer Straße 119): Ausstellung "Tales of Transformation- Chemnitz – Gabrovo – Łódź – Manchester – Mulhouse – Tampere": Rasantes Wachstum und prunkvoller Reichtum gepaart mit prekären Lebensverhältnissen. Später ein radikaler Zusammenbruch und die notwendige Neuerfindung. *

10 h 30 : *Visite du musée de l'industrie de Chemnitz (rue Zwickauer 119) : exposition "Tales of Transformation- Chemnitz - Gabrovo - Łódź - Manchester - Mulhouse - Tampere" : croissance rapide et richesse somptueuse associées à des conditions de vie précaires. Plus tard, un effondrement radical et la réinvention nécessaire. **

12 Uhr: Mittagessen im Restaurant « Syrtaki », Neefestraße 42, Chemnitz / *déjeuner au restaurant « Syrtaki », Neefestraße 42, Chemnitz. ***

12 h : Déjeuner au restaurant « Syrtaki », Neefestraße 42, Chemnitz / *déjeuner au restaurant « Syrtaki », Neefestraße 42, Chemnitz. ***

Fin du programme / Ende des Programms

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** Non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
http://www.afasp.net – Email : contact@afasp.net

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**
http://www.afasp.net E-mail: contact@afasp.net

ANMELDUNG / INSCRIPTION

Verbindliche Anmeldefrist (mit Unterkunft) : 06/04/2025
Limite d'inscription obligatoire avec hébergement par mail ou courrier : 06/04/2025

Chemnitz, Kulturhauptstadt Europas 2025 / Chemnitz, Capitale 2025 de la culture européenne

Von Donnerstag 24 bis Sonntag 27 April
Du jeudi 24 au dimanche 27 avril 2025

Die Anmeldungen werden erst nach Erhalt und Einlösung der Zahlung endgültig registriert.
Les inscriptions ne seront définitivement enregistrées qu'à réception et encaissement du règlement.

Corine MERIGOT
06.21.48.40.58
corine@afasp.net

Prénom et Nom Vorname und Nachname

Adresse / Anschrift

Téléphone / Telefon - Portable / Handy

Age / Alter

E-Mail:

J'arrive le / Ich komme an amà / um

Je pars le / Ich reise ab amà / um

Je viendrai en voiture et j'aurai des places disponibles

Ich komme mit dem Auto und habe Freie Plätze.

Règlement à / Zahlung an:

AFASP / DEFTA C/o Corine MERIGOT, Trésorière / Schatzmeisterin, 53 rue de la Comète,

F- 92600 Asnières S/Seine. +33 (0) 621484058 - corine@afasp.net

Par virement. Contacter Corine MERIGOT / Per Überweisung. Kontakt Corine MERIGOT.

Ou par Chèque / oder per Scheck dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA.

Rappel du montant des cotisations 2025 : Mitgliedsbeiträge für 2025 :

- 24 € pour une personne seule / für eine Einzelperson
- 36 € pour un couple / für ein Paar
- 12 € pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> – Email : contact@afasp.net

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**
<http://www.afasp.net> E-mail: contact@afasp.net

Autorisation de droit à l'image

Je soussigné(e) :

Demeurant :

Conformément aux dispositions relatives au droit à l'image, j'autorise l'AFASP / DEFTA dont le siège est situé à la Maison de la Vie Associative et Citoyenne 54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 PARIS et ses prestataires techniques à réaliser des prises de vue photographiques, des vidéos ou des captations numériques lors de l'évènement « **Chemnitz, Capitale 2025 de la culture européenne** » qui aura lieu du jeudi 24 au dimanche 27 avril 2025 à CHEMNITZ - Allemagne.

Les images pourront être exploitées et utilisées directement par l'AFASP / DEFTA sous toute forme et tous supports, pour un territoire illimité, sans limitation de durée, intégralement ou par extraits et notamment : presse, livre, supports numérique, exposition, publicité, projection publique, concours, site internet, réseaux sociaux.

Le bénéficiaire de l'autorisation s'interdit expressément de procéder à une exploitation des photographies susceptible de porter atteinte à la vie privée ou à la réputation, et d'utiliser les photographies, vidéos ou captations numériques de la présente, dans tout support ou toute exploitation préjudiciable.

Je reconnais être entièrement rempli de mes droits et je ne pourrai prétendre à aucune rémunération pour l'exploitation des droits visés aux présentes.

Je garantis que ni moi, ni le cas échéant la personne que je représente, n'est lié par un contrat exclusif relatif à l'utilisation de mon image ou de mon nom.

Pour tout litige né de l'interprétation ou de l'exécution des présentes, il est fait attribution expresse de juridiction aux tribunaux français.

Fait à _____, le _____ en deux exemplaires.

Signature précédée de la mention « *Lu et approuvé* »

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> – Email : contact@afasp.net

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**
<http://www.afasp.net> E-mail: contact@afasp.net

Einwilligungserklärung

Hiermit erteile ich, _____ (Name, Vorname),
wohnhaft in _____ (Adresse)

dem Verein **AFASP/DEFTA** die Einwilligung, dass von meiner Person Fotos oder Filmaufnahmen angefertigt werden. **AFASP/DEFTA** darf diese Fotos, Video- und Tonaufnahmen in Printmedien (Zeitschriften, Bücher, Flyer, Broschüren, Poster, Banner und ähnlichem), Online medien (Newsletter, Videoabruf und ähnlichem), audiovisuellen Medien (Fernsehen, DVD) oder auf Veranstaltungen (Messen, Tagungen, Seminare und ähnlichem) veröffentlichen. **AFASP/DAFTA** darf Dritten gestatten, diese Aufnahmen zu journalistischen Zwecken in Print und Onlinemedien zu veröffentlichen.

Ein Honoraranspruch entsteht durch diese Einwilligung nicht.

AFASP/DEFTA versichert, dass die oben angegebenen Adressdaten nicht an Dritte weitergegeben und nicht zu werblichen Zwecken verwendet werden.

Ort, Datum Unterschrift, bei Minderjährigen Name und Unterschrift beider gesetzlicher Vertreter

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE
Vizepräsidentin Frankreich: Yves-Marc LE REOUR
Schatzmeisterin: Corine MERIGOT